24.10.2024 - 22.02.2025

ALEKOS FASSIANOS

BİZANS'A YELKEN AÇMAK

SAILING TO BYZANTIUM

KÜRATÖR / CURATOR
ANLAM DE COSTER

ÇİNİLİ HAMAM ZEYREK

ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΚΟΣ ΦΑΣΙΑΝΟΣ
ALEKOS FASSIANOS MUSEUM

Zeyrek Çinili Hamam'da 24 Ekim 2024 – 22 Şubat 2025 tarihleri arasında ziyarete açık olan *Bizans'a Yelken Açmak* sergisi, Yunan sanatçı Alekos Fassianos'un (1935–2022) eserleriyle hamamın çok yönlü tarihi ve kültürel mirası arasında bir diyalog kuruyor. Küratörlüğünü Anlam de Coster'in üstlendiği sergi, Atina'da bulunan Alekos Fassianos Müzesi ve Vakfı işbirliğiyle düzenleniyor ve hamamın 13 yıl süren restorasyon çalışmaları sırasında yürütülen arkeolojik kazılarda keşfedilen Bizans sarnıcında gerçekleşiyor.

Başlığının ilhamını İrlandalı şair ve yazar William Butler Yeats'in "Sailing to Byzantium" (Bizans'a Yolculuk) şiirinden alan sergi, izleyicileri tarih, mit ve hayal gücü arasında katmanlı bir keşfe davet ediyor. Sanatçının Yunan mitolojisi ve Bizans ikonografisinden beslenen eserleri, sarnıçta keşfedilen ve 16. yüzyılda hamamın inşaatında çalışan kürek mahkumlarının yaptığı düşünülen gizemli gemi grafitilerinin kahramanı denizcilerin ve korsanların yer altı dünyasına ve düşlerine konuk oluyor. Antik dönem ve modernizmi harmanlayan kendine has tarzıyla tanınan Fassianos'un sanat pratiği resim, seramik, tasarım, mimari, şiir gibi farklı disiplinleri kapsıyor. Gündelik hayatı mitolojik bir anlatıya dönüştürme gücüne sahip olan dünyaca ünlü sanatçının çalışmaları, zamansız figürleri, canlı renkleri ve akıcı çizgileriyle tanınıyor.

***Alekos Fassianos: Bizans'a Yelken Açmak*, yakın zamanda keşfedilen Bizans sarnıcına özel olarak kurgulanan ilk sergi olmasının yanı sıra, sanatçının Türkiye'deki ilk kurum sergisi olma özelliğini taşıyor. Aralarında İstanbul'a dair bir tablonun da bulunduğu beş önemli eser, dünyada ilk kez bu sergide gösteriliyor. Sergi, sanatçının eserlerinden bir seçkiyi Yunanistan dışında bir arada görmek için nadir bir fırsat sunuyor.**

Sailing to Byzantium, on view at Zeyrek Çinili Hamam from October 24, 2024 to February 22, 2025, weaves a dialogue between the works of Greek artist Alekos Fassianos (1935–2022) and the hammam's rich historical and cultural heritage. Curated by Anlam de Coster, the exhibition is organized in collaboration with the Alekos Fassianos Museum and Estate in Athens, and is set in the Byzantine cistern uncovered during the 13-year restoration of the hammam.

Drawing inspiration from William Butler Yeats' poem "Sailing to Byzantium", the exhibition invites viewers on a journey through layers of history, myth, and imagination. Fassianos' works, deeply influenced by Greek mythology and Byzantine iconography, are recontextualized alongside the enigmatic ship graffiti discovered in the cistern—believed to have been etched by galley slaves involved in the hammam's 16th-century construction. In this haunting space, Fassianos' dreamlike depictions of everyday heroes resonate with the echoes of sailors and pirates who might have once passed through these underground chambers.

Globally celebrated for his distinctive style, Fassianos blended antiquity with modernism in a practice that spanned painting, ceramics, design, architecture, and poetry. His ability to transform the ordinary into mythological narratives, characterized by timeless figures, vibrant colors, and fluid lines, renders his work both evocative and enduring.

Alekos Fassianos: Sailing to Byzantium is the first exhibition curated specifically for the newly discovered Byzantine cistern and marks the artist's inaugural institutional show in Türkiye. Featuring five significant never-before-seen works, including a painting of Istanbul shown to the public for the first time, this exhibition offers a rare opportunity to experience a comprehensive body of Fassianos' work outside Greece.

Συζήτηση στο Βόσπορο
(Conversation sur le Bosphore)
Boğaz'da Sohbet / Conversation on the Bosphorus
2012
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
71 x 92 cm

σάν τη φωτιά *(Comme le feu)*
Ateş Gibi / Like Fire
2000
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
79 x 65 cm

Με στάχυα *(Avec épis)*
Buğday Başaklarıyla / With Wheat Ears
1995
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
75 x 50 cm

©Katoufas brothers, Alekos Fassianos Estate İzniyle

βαρκάκι *(Petit Bateau)*
Küçük Gemi / Little Boat
1990
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
52,5 x 35 cm

İsimsiz / Untitled
1985
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
97 x 64 cm

Έρωτας και ψάρεμα *(Amour et Pêche)*
Aşk ve Balık Tutma / Love and Fishing
2006 civarı / circa 2006
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
151 x 93 cm

άγγελος ζωγράφος *(Ange Peintre)*
Ressam Melek / Painter Angel
1986 civarı / circa 1986
Çuval bezi üzerine yağlıboya / Oil on burlap
151 x 93 cm

©Katoufas brothers, Courtesy Alekos Fassianos Estate

İsimsiz / Untitled
1980 civarı / circa 1980
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
43 x 39 cm

ο μελαχρινός *(Brun)*
Esmer / Brown
1982
Kağıt üzerine yağlıboya / Oil on paper
27 x 23,7 cm

İsimsiz / Untitled
1985 civarı / circa 1985
Alçı üzerine yağlıboya / Oil on plaster
15 x 12 cm

İsimsiz / Untitled
1985 civarı / circa 1985
Çuval bezi üzerine yağlıboya / Oil on burlap
39 x 35 cm

©Katoufas brothers, Alekos Fassianos Estate İzniyle

İsimsiz / Untitled
1980 civarı / circa 1980
Karışık teknik / Mixed media
45 x 33 cm

İsimsiz / Untitled
1980 civarı / circa 1980
Karışık teknik / Mixed media
31 x 38 cm

İsimsiz / Untitled
1963 civarı / circa 1963
Ahşap üzerine bronz / Bronze on wood
45,5 x 37 cm

İsimsiz / Untitled
1980 civarı / circa 1980
Karışık teknik / Mixed media
38 x 25 cm

Το πνεύμα του βουνού
(L'Esprit de la montagne)
Dağın Ruhu / The Mountain Spirit
1990
Karışık teknik / Mixed media
68 x 47 cm

©Katoufas brothers, Courtesy Alekos Fassianos Estate

İsimsiz / Untitled
2005 civarı / circa 2005
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
150,5 x 100 cm

Νεοελληνικό τοπίο *(Paysage Néohellenique)*
Neo-helenik Manzara / Neo-hellenic Landscape
1980 civarı / circa 1980
Kağıt üzerine akrilik / Acrylic on paper
101 x 131 cm

Le réveil de l'ange
Meleğin Uyanışı / The Awakening of the Angel
2000 civarı / circa 2000
Tuval üzerine yağlıboya / Oil on canvas
47 x 67 cm

άγγελος σαν όνειρο *(Ange comme un rêve)*
Rüya Gibi Bir Melek / Angel Like a Dream
1976 civarı / circa 1976
Kağıt üzerine yağlıboya / Oil on paper
100 x 70 cm

Έρως Άγγελος *(Ange d'amour)*
Aşk Meleği / Angel of Love
1985
Tuval üzerine akrilik / Acrylic on canvas
103 x 99 cm

©Katoufas brothers, Alekos Fassianos Estate İzniyle

©Katoufas brothers, Courtesy Alekos Fassianos Estate

Louisa Nikolaidou Photography
Alekos Fassianos Estate İzniyle | Courtesy Alekos Fassianos Estate

Alekos Fassianos (25 Ekim 1935 – 16 Ocak 2022) Atina'da doğdu. Babası müzisyen, annesi ise antik Yunanca öğretmeniydi. Ulusal Konservatuvar'da keman eğitimi aldı ve Atina Güzel Sanatlar Okulu'nda Yannis Moralis'in yanında resim eğitimi gördü (1956-1960). 1960 yılında Fransız hükümetinden burs kazanarak Paris'e gitti ve École des Beaux-Arts'da litografi eğitimi aldı.

1967'de Yunanistan'da Albaylar Cuntası'nın iktidara gelmesiyle Fassianos kalıcı olarak Paris'e yerleşti. 1969'da ünlü galerici Paul Facchetti tarafından keşfedildi. Aralarındaki verimli işbirliği kapsamında Fassianos'un eserleri dönemin önemli sanatçıları Jean-Paul Riopelle ve Georges Mathieu gibi isimlerle birlikte sergilendi. Fassianos'un Facchetti ile gerçekleştirdiği erken dönem kişisel sergileri gelecekte onu tanımlayacak olan özgün tarzın ilk tutarlı sunumunu yapması anlamında sanatçının kariyerinde önemli bir dönüm noktasıydı. Fassianos, 1970'lerde Max Ernst, René Magritte, Giorgio de Chirico ve Martial Raysse gibi sanatçılarla birlikte Galerie Alexander Iolas tarafından temsil edildi. Kariyeri boyunca eserleri Malmö'den Tokyo'ya, Zürih, Berlin, Milano ve New York'a kadar birçok şehirde sergilendi.

Fassianos ressam olmanın yanı sıra, bir yazar, şair, seramik sanatçısı, sahne tasarımcısı ve mimardı. Atina Ulusal Tiyatrosu'nda Franz Kafka'nın *Amerika* ve Euripides'in *Helena* eserlerinin kostüm ve sahne tasarımlarını yaptı. 1980 yılında Jean-Paul Sartre'ın *Gizli Oturum* adlı oyununun sahne tasarımından sorumluydu. Kariyeri boyunca Fassianos, birçok arkadaşının yazdığı eserleri resimledi: bu yazarlar, düşünürler ve şairler arasında Konstantinos Kavafis, Miltos Sachtouris, Louis Aragon, Hamid Fouladvind, Odysseas Elytis, Guillaume Apollinaire, Jacques Lacarrière, Paul Valéry, Fernando Arrabal ve Jean-Marie Drot bulunmaktaydı. Fata Morgana'nın kurucusu Bruno Roy ve yayıncı André Biren ile sınırlı sayıda basılan özel edisyonlar yarattı.

Alekos Fassianos, sanata katkılarından dolayı Rusya Sanat Akademisi Fahri Üyesi seçilmesinin yanı sıra, 2021 yılında Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres de la Légion d'Honneur nişanı ile ödüllendirildi.

Alekos Fassianos (25 October 1935 – 16 January 2022) was born in Athens and grew up in a creatively rich environment. His father was a musician, while his mother taught ancient Greek, fostering in him a deep connection to both music and culture. Fassianos studied violin at the National Conservatory before pursuing painting under Yannis Moralis at the Athens School of Fine Arts (1956-1960). In 1960, he was awarded a French government scholarship and moved to Paris, where he studied lithography at the École des Beaux-Arts.

The rise of the Greek military junta in 1967 prompted Fassianos to settle more permanently in Paris. Two years later, his career gained momentum when renowned art dealer Paul Facchetti discovered him. Their collaboration, featuring Fassianos alongside prominent artists such as Jean-Paul Riopelle and Georges Mathieu, played a pivotal role in establishing his reputation. Fassianos' early solo exhibitions with Facchetti were crucial, offering the first cohesive showcase of the distinctive style that would come to define him. In the 1970s, he joined the prestigious Alexander Iolas Gallery, exhibiting alongside celebrated figures like Max Ernst, René Magritte, Giorgio de Chirico, and Martial Raysse. Over the decades, his work has been shown worldwide, from Malmö to Tokyo and Zurich to New York.

Beyond his painting, Fassianos was a multifaceted artist—engaged in writing, poetry, ceramics, scenography, and architecture. His talents extended to the stage, where he designed costumes and sets for numerous productions, including Franz Kafka's *America* at the National Theatre of Athens and Euripides's *Helen* in 1980. He also created scenographies for *No Exit* by Jean-Paul Sartre, among others. Throughout his career, Fassianos illustrated numerous literary works by close friends, collaborating with influential writers, poets, and thinkers such as Constantin Cavafy, Miltos Sachtouris, Louis Aragon, Hamid Fouladvind, Odysseas Elytis, Guillaume Apollinaire, Jacques Lacarrière, Paul Valéry, Fernando Arrabal, and Jean-Marie Drot. His artistic collaborations included limited-edition publications with Bruno Roy, founder of Fata Morgana, and publisher André Biren.

Recognized for his contributions to art, Fassianos was made an Honorary Member of the Russian Academy of Arts, and in 2021, he was named Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres de la Légion d'Honneur.

Çinili Hamam Zeyrek | Μουσειο Αλεκος Φασιανος Alekos Fassianos Museum

Küratör | Curator
Anlam de Coster

Alekos Fassianos Müzesi ve Vakfı işbirliği ile düzenlenmiştir. | Organized in collaboration with Alekos Fassianos Museum and Estate

Kurucu Direktör | Founding Director
Viktoria Fassianou

Müze Uluslararası Projeler Direktörü | Museum Director, Head of International Development
Ioanna Piperigos

Sergi ve Grafik Tasarım | Exhibition and Graphic Design
Cem Kozar, Işıl Ünal, Serra Uludağ, Aysu Keten
PATTU

Taşıma | Transportation
T-ArtLog (Önder Çördük)

Sergi Kurulumu | Exhibition Installation
OCD Works

Zeyrek Çinili Hamam Ekibi | Team

Kurucu Direktör | Founding Director
Koza Yazgan

Direktör | Director
İkbal Ünüvar Ülgen

Müze Müdürü | Museum Manager
Beril Gür Tanyeli

Müze Ekibi | Museum Team
Deniz Çokcan, Nedim Güvenç, Özge Yıldırım

İletişim ve Pazarlama Müdürü | Communications and Marketing Manager
İdil Açıkalın

İletişim ve Pazarlama Uzman Yardımcısı | Communications and Marketing Assistant Specialist
Zeynep Sena Şener

Ürün Yönetimi Sorumlusu | Merchandising Supervisor
Alpin Erkanat

Teknik Servis Şefi | Technical Service Supervisor
Ömer Çadırcı

Özel Teşekkürler | Special Thanks
Gönül Ayaydın, Eleni Cara, Müge Çubukçu, Lena Kaci, N. Can Kantarcı, Ahu Keleşoglu, Katerina Papanikolopoulos, Yavuz Suyolcu

Yunanistan İstanbul Başkonsolosluğu Desteğiyle
Supported by the Consulate General of Greece in İstanbul

Sergi Sponsoru | Exhibition Sponsor
THE MARMARA GROUP

SALI – PAZAR / TUESDAY – SUNDAY : 10:00 – 18:00
PAZARTESİ : KAPALI / CLOSED ON MONDAYS

ZEYREK MAH İTFAİYE CD. NO : 44 34083 FATİH, İSTANBUL
ZEYREKCINILIHAMAM.COM